



job

Nowiny
Новини

Egzemplarz bezpłatny

Wydanie świąteczne

grudzień-luty 2016/2017



Co słyszać w JOB Що цікавого в JOB

Dodatkowa kasa na dobry początek roku!

Jeszcze masz szansę na wygraną w konkursie dla pracowników tymczasowych!

Przepracuj bez nieobecności grudzień i styczeń. Do końca stycznia wypełnij formularz na www.strefajob.pl/konkurs i odpowiedz na pytanie:

„Jak wydać 500 zł, by nie stracić?”

Zapoznaj się z regulaminem na www.strefajob.pl/konkurs

Wygraj kupon na zakupy o wartości 500 zł i odbierz bilety do kina. Zwycięzców ogłosimy 22 lutego 2017 r.

Додаткові гроші на добрий початок року!

Ти ще можеш перемогти в новорічному конкурсі для працівників!!

Відпрацюй без пропусків увесь грудень і січень. До кінця січня заповни формуляр на www.strefajob.pl/konkurs дай коротку відповідь на запитання:

«Як витратити 500 злотих, щоб на цьому не витратити?»

Ознайомся з правилами проведення конкурсу на www.strefajob.pl/konkurs

Виграй сертифікат вартістю 500 злотих, а також квитки в кіно. Переможців буде визначено 22 лютого 2017 р.

PIT!

NIE ZAPOMNIJ

Do końca lutego każdy pracodawca ma obowiązek wydać swoim pracownikom dokument PIT-11. Na jego podstawie pracownicy dokonują rozliczenia z Urzędem Skarbowym, które jest obowiązkowe dla każdego pracownika.

W tym roku PIT-11 zostanie do Was przesłany drogą mailową z adresu pit2016@strefajob.pl na adres wskazany przez Was.

Do kінця лютого кожен працедавець зобов'язаний видати своїм працівникам документ PIT-11. На підставі цього документу працівники виконують обов'язковий розрахунок з Urzędem Skarbowym (Податковою службою).

Цього року ми надішлемо документ PIT-11 на твою електронну пошту з [адреси pit2016@strefajob.pl](mailto:adresy.pit2016@strefajob.pl)

ŚWIĘTA BOŻEGO NARODZENIA W POLSCE I NA UKRAINIE – PODOBIENSTWA I RÓŻNICE

**7 stycznia Ukraińcy obchodzą Rіzdwo (Різдво),
poprzedzone Wigilią („Swiatyj Weczir” – Святвечір)
6 stycznia.**

Dni wolne od pracy na Ukrainie w okresie świątecznym to 1 stycznia – Nowy Rok i Święta Bożego Narodzenia – 7 i 8 stycznia. Swiatyj Weczir, czyli Wigilia przypada na Ukrainie 6 stycznia. W roku 2017 święta wypadają w weekend, od piątku do niedzieli. Za dzień świąteczny, który przypada w sobotę lub niedzielę (w tym roku 7 stycznia) przysługuje na Ukrainie dzień wolny kolejnego dnia roboczego – 9 stycznia.

Podczas gdy w Polsce 6 stycznia katolicy obchodzą Uroczystość Objawienia Pańskiego nazywaną Świętem Trzech Króli, Ukraińcy przygotowują się do Wigilii.

Різдво в Польщі відзначають 25 грудня

Цього року Святвечір припадає на суботу, 24 грудня, Різдво – на неділю і понеділок, 25 і 26 грудня, тому вихідним є тільки понеділок. В Польщі 6 січня, п'ятниця, є вихідним днем.

Отож святкування Різдва в Україні покривається з вихідними в Польщі. У той час, як 6 січня католики святкують Уроцистість об'явлення Господнього, або ж Свято трьох королів, українці готуються до Святвечора.



Pewne obrzędy zupełnie nie różnią się od polskich, inne są tylko trochę podobne.

Podobnie jak w Polsce, na Ukrainie jest zwyczaj wkładania sianka pod obrus na wigilijnym stole. W czterech rogach stołu Ukraińcy układają ponadto główki czosnku, aby odpędzić złe duchy.

Na świątecznym stole na Ukrainie ustawia się wigilijne potrawy – barszcz, pierogi (warenyky) oraz gołąbki z kaszą gryczaną lub ziemniakami. W Polsce zwykle są to uszka, kompot z suszonych owoców i karp. Według tradycji dań powinno być 12, a najważniejszą potrawą na ukraińskim wigilijnym stole jest kutia przygotowana z ziaren pszenicy, bakalii, maku i miodu.

Podczas Świąt Bożego Narodzenia na Ukrainie, podobnie jak w Polsce, nie może zabraknąć świątecznej choinki. W zachodnich regionach Ukrainy młodzież organizuje „Wertep” – przedstawienie jasefkowe opowiadające o narodzeniu się Syna Bożego. W kulturze polskiej odpowiednikiem Wertepu są kolędnicy.

Kutia

Kutia wigilijna jest rozpowszechniona też na wschodzie Polski.

Кутя

В Польщі теж готують кутю, переважно в східних регіонах.

Певні обряди і звичаї відрізняються від польських, інші дещо подібні.

Як і українці, поляки вкладають сіно під скатертину на столі, приготованому на Святвечір. На чотирьох кутах столу в Україні кладуть часник, щоб відганяти злих духів.

На святковому столі – традиційні страви на Святвечір, борщ, вареники, в Польщі їх називають вушками, компот із сушених фруктів, гриби, голубці з гречкою чи картоплею. За традицією повинно бути 12 страв, а найголовніша з них – кутя, приготована з зерен пшениці, маку і меду, сухофруктів.

Різдво в Україні не обходиться без святково прикрашеної ялинки. На Заході України молодь організує Вертеп – театралізоване дійство про народження Божого Сина. В Польській культурі відповідником Вертепу є колядники.

Pracodawco, pamiętaj!

Większość pracowników z zagranicy chciałaby odwiedzić rodzinę w czasie świąt. Uzyskując zgodę pracodawcy na urlop z wyprzedzeniem, pracownik może na spokojnie przygotować się do podróży.

Warto zwrócić uwagę na to, że odległość między Warszawą a Kijowem to prawie 700 km. Do tego dochodzą kolejki przedświąteczne na przejściach granicznych.

Wliczając jeszcze obchodzenie świąt, optymalny termin urlopu to co najmniej 7 dni z uwzględnieniem 6 i 7 stycznia.

Pracowniku, pamiętaj!

Pracujesz w Polsce i chciałbyś wyjechać na święta do rodziny?

Pamiętaj, żeby wcześniej złożyć u pracodawcy wniosek o urlop i zorganizować związane z tym formalności.

Warto też zorganizować wcześniej odpowiedni transport i zarezerwować bilet.

Planując wyjazd upewnij się, że masz wszystkie dokumenty, szczególnie oryginał Oświadczenia lub Zezwolenia na pracę.

Uwaga: jeśli dostałeś stempel o złożeniu wniosku na kartę pobytu lub czekasz na pismo z Urzędu Wojewódzkiego w sprawie otrzymania stempla i nie masz czynnej wizy, lepiej zostać w Polsce. Z takim kompletem dokumentów wyjedziesz, ale po świętach nie uda Ci się wrócić na teren Polski.

Ти працюєш в Польщі і хотів би на свята відвідати рідних?

Пам'ятай, щоб завчасно повідомити працедавця про відпустку та виконати всі формальності, з цим пов'язані. Варто пошукати транспорт і забронювати квиток.

Плануючи поїздку, переконайся, що в тебе є всі документи, зокрема оригінал Оświadczenia або Zezwolenia на pracę.

Увага: якщо ти отримав штамп, що підтверджує подачу документів на Kartę pobytu або чекаєш листа з Urzędu Wojewódzkiego і не маєш діючої візи, тобі краще залишитися в Польщі. З такими документами ти можеш виїхати, але не зможеш повернутися після свят на роботу в Польщу.



Zmieniamy się dla Was

W tym roku wiele się u nas zmieniło. Wielką przemianę przeszła nasza platforma Strefa Job. Uzyskała nowe funkcjonalności i zupełnie nowy wygląd. Zmieniamy się również i my. Job Impulse Polska staje się teraz Strefą Job. Zmieniamy się dla Was.

Do naszych zespołów, tym razem w oddziałach w Poznaniu, Katowicach i Opalenicy, dołączyły kolejne Konsultantki ds. zatrudnienia cudzoziemców: Oksana, Svitlana i Ania.

Ми змінюємося для Вас

Цього року ми модернізували нашу інтернет сторінку Strefa Job. Продовжуючи серію змін на краще, Job Impulse Polska перетворюється на Strefa Job. Ми змінюємося для наших кандидатів, тепер нас можна впізнати під логотипом Strefa Job.

До нашої команди, цього разу в відділах в Познані, Katowicach і Opalenicy, приєдналися нові консультантки – Оксана, Світлана і Аня, які займаються працевлаштуванням іноземців.

**CZY GWIAZDY
ŚWIECĄ
TYLKO PO TO,
ABY KAŻDY
MÓGŁ ZNALEŹĆ
SWOJĄ?**

Antoine de Saint-Exupéry

Zespół Job Impulse Polska życzy wesołych i pogodnych Świąt, niezależnie od tego, gdzie je spędzicie :)

Наша команда бажає тобі веселих свят і щасливого Нового року, незалежно від того, де ти їх проведеш :)

Twoja opinia jest dla nas bardzo ważna.

Zawsze możesz zgłosić swoją opinię dedykowanej osobie pod adresem mailowym rzecznikcudzoziemcy@strefajob.pl

Redakcja

strefa **job**

Job Impulse Polska Sp. z o.o.
Wszelkie prawa zastrzeżone.